

نظارة المال

مؤسسة دار نشر

華月

次一版出天十每

期六十三第

卷三第

聖曆一三五〇年八月十五日 一* 日五廿月二十年十二國民華中

(册下份月二十)

錄 目	
為綏遠新舊之爭而貢獻於教胞的幾句話	
土耳其的文字革命 (續)	
讀回教刊物後發生的一種感想	
教義研究——禮拜的利益及在拜中為何加讚伊卜拉欣	
調查——駐馬店回民概況	
譯叢——至聖穆罕默德傳 (續)	
紀事——三則	
全國清真寺調查表——河南省(五)	

Hahh Hava Magazine
No. 26, Tung Sse Pai Lao, Peiping China.

Teleph. No. 2590 East.

Vol. III, No. 36,

Sha'ban 1350 A. H.

紙報之券立號掛准特局郵華中

編輯室談話

本期魏光宗君的「讀回教刊物後發生的一種感想」一文，收到本來有些日子了。爲什麼到現在才發表？這其中有兩個原因。

第一，稿件堆積太多，除去性質特要，且與時間發生關係的稿子提前披露外，差不多都是順着收信的日子，挨着次序發稿。

第二，魏君主要的論點，仍重在女子剪髮問題的糾紛。這個問題，已經在收魏君的稿子的時候，宣告結束了。

但是，今次爲什麼舊事重提，又拿出發表呢？因爲記者對於魏君的話發生了一點感想，所以有發表魏君的文字的必要。這點苦衷，還請魏君原諒。

魏君以爲彼此因爲研究一個問題而有所爭執時，便算是同室操戈，自己打自己。這是錯誤的理想！假使一件事情，在任何方面都沒有不同的見解，那便根本不成爲「問題」，也就根本沒有研究的必要了。反過來說：既說是「問題」，當然就要研究，研究起來，便免不了有不同的見解發生，這是必然的事，不能以同室操戈，自己打自己來論它。

不過，中國的回教人沒有「研究」的能力，痛快一點說，簡直的不懂研究！要知道：研究是學問場中的事；不是感情，意氣的事！可是，中國的阿林，對於應該研究的事情，往往鬧感情，動意氣；而不在學理各方面研究真正的道理。形式上却像似搥拳擦掌，血戰肉搏的神氣，我想不僅是一個魏君，恐怕說我們自己打自己的還多着咧！唉！所謂中國回教的知識階級，真可嘆哪！

本刊自添「教義研究」一欄後，所載不帶研究性的文字，却都無息無聲的，不經人們注意似的泛泛的過去了。只要稍微帶些必須「研究」的色彩的文字，則本編輯部必要接到許多「罵大街」的信函；其能引用一二句「所謂經」上的話以相攻訐的，便還擺入有研究意義的信堆中呢！

因此，本刊決定在第四卷內，把「教義研究」一欄，改爲「教義」，爽爽直直的把「研究」二字去掉，直接作公布教義的所在地。這樣，不但不致於發生無謂的爭執，庶幾還可以免去人家說我們在自己打自己。

(振武)

月華第四卷大刷新預告

本刊自發行以來，蒙 眞主以此佑，教親之愛護，已繼續完成三卷。銷行海內外數量日增。並承各地教胞督促獎飾，同人等載欣載懼！爰擬自第四卷起（即自民國二十一年一月起），更加奮勉，以副海內外教胞之厚望！

一、外觀——

封面：用中國有色厚書皮紙，彩色精印。
本式：用西洋報紙，訂成廿開本。

二、內容——

頁數：比第三卷增四分之一

材料：偏重切於實用之各項作品，文字亦力求合於一般教胞閱讀之能力，以期普及。故除原有各欄外，擬再酌增下列各門：

1. 眞經譯解
2. 講演
3. 回教世界

三、定價——

本刊曩爲力求教胞閱讀便利計，定價特別低廉，以致兩載以來，虧累甚鉅。預計四卷以後，內容外觀，用費更當加巨，同人爲維護本刊長久起見，自第四卷起，酌加報價，以資挹注：

國內：零售每册大洋三分半

預定半年十八册大洋五角六分

預定全年三十六册大洋一元

國外：全年華幣三元

注意——一、前項報價，郵費一律在內。

二、已經在民國廿年陽曆十二月十日以前訂閱者，在期數屆滿後，繼續定閱時。始照新定價目收費。

教胞們如欲訂閱本刊，請將此單填好，連同報費一併掛號寄下。

茲寄去大洋郵票	元	角	分	預定
貴報	年	份自第	卷第	期起至第
敬祈按期寄至				卷第
月華報社發行部				期止
				收爲荷此致
				定報人
中華民國	年	月	日	

為「綏遠新舊之爭」而貢獻於教胞的幾句話

成遠師範第一班六年級 金殿桂

素以團結精神著名世界的大伊斯蘭教，近世紀來，戴上了一種蕭沉的氣像，教務的進行日趨萎靡，各地之教民失掉聯絡；尤其是在晚今以來，教的聲氣幾乎完全消滅。我們若推究其原因，雖曰因宗教教育之不良，經濟之落伍，然而教派之分歧，也



駐西江通信員 錢興

錢興

不能不說是教務進上的一個大障礙。因為在各派之間，彼此皆互相仇視，互相攻擊，大有勢不兩立之式；教的精神因之而喚散，並因力量不能集中，教務之進展上則大受其影響；於是素以團結精神馳名世界的大伊斯蘭，至此時乃由團結精神而成了喚散頹廢的景象。教內出了這種壞的現象，這真是伊斯蘭

前途上的一個大不幸。

最近(十二月一號)見大公報第二張上登有「綏遠回民新舊之爭」一文，其內容大致謂：「綏遠歸綏有回民三千餘戶；新派不足千戶，舊派僅數百，其餘皆為中立。新舊兩派，新派激進，舊派保守；新派開明，舊派乏識；二者時有衝突，不易解決。在昔日有回教俱樂部一機關，舊派於中佔有勢力，嗣新派加入，頗有爭執，今歲舊派之團體為省分會成立，而省分會則過期取締；當新派接收地址，并一回教小學時，因這些皆在舊派勢力之下，接收之事故卒不得解決。最近黨政警三方聯合議一解決辦法，即對內董事重行改選，以杜糾紛。選舉結果，新派得佔上風，董事七人中竟皆為新派，舊派因之更為不歡；於此間新董事要接收一切，而舊董事則出以非常手段，封鎖學校，于是乃成瓦解之局。後經縣政府之調解，使新派前往維持校務，在此時，雙方又引起衝突。此事發生後，因牽扯于其他方面，所以現在引起了各方之注意。這是據報紙之登載是這樣。」

諸位教胞！我們由這裏就可以看出教派間的一斑了。視穆民之兄弟如同仇敵，對教門之進行不但不能攜手合作，反而摧殘教門，這真是伊斯蘭教的不幸。諸位教胞！我們都知道，並且還這樣的說：我們伊斯蘭教，是講求和平的，是有團結精神的，那末爲什麼我們還自相衝突，分門別派呢？這樣是否違背了我們的宗旨，是否失掉了我們伊斯蘭的特殊精神。並且在真經上明明的說：「你們一總着抓着主的繩索，莫要分離。」阿也台在那裏明明的擺着，命我們合作，令我們團結；那末我們爲什麼違背了真主之明命而來分派別呢！並且聖人還這麼說：「凡是穆民都是兄弟。既然穆民都是兄弟，那末穆民間互相仇視，互相攻擊，是否還能稱之謂兄弟，既不能稱謂兄弟，那就違背了我們聖人的遺訓了。總之，我們在真經聖訓裏處處都可以看到命我們團結，命我們彼此和睦的明命。在過去的歷史上看來，伊斯蘭爲什麼以短的期間竟能普遍全球，這不能不說是伊斯蘭的特殊精神。假若我們今後不能把這種不合作，互仇視，分派別的劣性剷除，不但在現在進展上困難，事事掣肘，甚恐將來更要受其莫大的影響。因爲目下的我們中國就是一個好的譬

喻；吾國雖稱地廣人衆，但因內都不能統一，軍閥互相傾軋，黨派疊起，以致使國家筋疲力盡，人困財乏，故一旦外侮侵來，于是乃束手無策。所以我們的伊斯蘭在現下也成了這種趨勢，這一點是很值得我們注意的。

期望歸綏的，所謂新舊兩派的教胞，自今而後，除了兩者間的隔閡，消滅了彼此間的衝突，捐拋了個人的私見，按着真經上所說的你們一總着抓着主的繩索，莫要分離的命令去攜手合作，整理教務，集中力量，展揚伊斯蘭的正義。這樣的遵守，那纔是我們穆民應持的態度，那纔算助力了教的進行。假若不然那就是破壞了教門；既是破壞了教門，那就是我們的公敵。在此並望全國的教胞，速將派別的畛域化除，別以分門別派認爲我們的應有精神；要認清我們所謂的新行古行新行諸派，都是尊的獨一真主降下的那部真經，都是守的我們的聖人所留下的那些遺訓，中間並沒有不同；而在我們所認爲不同者，不過僅不關重要的小節耳。既然大體上沒有不同，那小節之處，就很有我們討論變通的餘地了。既然這樣，那末我們還有什麼分門別派的必要呢？

土耳其的文字革命 (續)

王曾善

二 改革之經過與實行之步驟

土耳其文字改革思想之發生遠在二十年前，彼時提倡者自屬有人，而附合贊成者却屬寥寥。迨後於一九二五年集近東及中亞細亞各地講土耳其語之民族，如土耳其，土耳其斯坦，克利米 (Crimea)



駐貴州通信員

楊培生

，咖贊 (Kazan)，及巴庫 (Baku) 等地之代表在俄國之巴庫地方，開一土耳其文字改革會議，以期集合衆意討論改革之方，以求實現文字之統一。土耳其所派代表乃其大名鼎鼎之文學家，現任伊斯蘭堡大學校文科科長兼文學教授富阿得博士 (Dr. Kiprili-zade Mr. Fuat Bey)。會議中因彼此意見紛歧并無

具體結果而散。此後土國人士對於文學改革，在意見上就分作二派，一派主張就原有之回文字母加以改革，設法消滅其困難，使文字由繁雜變為簡易，仍以回文字母書寫；其他一派則主張徹底改革，推翻回文，採用拉丁字母。結果因為政府之同情，第二派之意見終得勝利。

土耳其現政府自執政以來對於百政奮勇改革不遺餘力，盡人所知。惟其在實行一種革新事業之際，完全是不動聲色，突然而來的。即以此次字母革命亦是如此。

一九二八年(民國十七年)昂格拉拉教育部設有一語言委員會，聘請對於文字學有研究者七八人組織之，當時一般人以為不過審察語言文字之一種普通會議，亦鮮有人注意，初不知此委員會之唯一任務，即討論採用拉丁字母之方法及制定字母也。

土共和政府為試探人民心理起見，乃先將其所用之回文字母改為世界通用之阿拉伯字母，於先一年五月二十一日經國會以法律手續通過，由即日起逐漸實行，此第一步成功後，乃決意實行改字。

土國大總統凱末爾將軍自一九二五年起每至夏日則往伊斯蘭堡 (Istanbul 即君士坦丁堡) 避暑，上年亦是照例前往，於六月六日到抵該處，但是他這次旅行與尋常不同，在避暑之間，同時負有文字革命之重大使命。在他離昂格拉不久，他的教育總長便携同語言委員會全體委員亦移往伊斯蘭堡繼續工作。及八月之初，土國務總理伊斯美將軍，國會議長伽滋穆將軍及內政部長亦均先後為伊斯蘭堡之行。此時各重要人物均已齊集，土總統乃不動聲色的，用迅雷不及掩耳之方法，突然發表其文字革命的意見。

一九二八年八月十日之夜由土國共和人民黨方面，在伊斯蘭堡有名的玫瑰公園所主辦之晚遊會，土總統以人民黨首領之資格於中夜率同其國務大員，駕臨勝會，藉此機會，當場頌講已經草就簡短而切要的演說詞，吾們且看他怎樣講話：

「諸位同胞！數百年來吾們所用的文字符號已用其鐵籠把我們的頭顱捆緊，使我們愈不明瞭日就昏悶了，現在我們應當起來從這種困難上自救了。……我們土耳其民族所需要的是歡樂，而文字所給與我們的完全是苦惱，我們現在要拋却苦惱尋求歡樂

……現在我對諸位宣布，從今以後我們就要起始讀用土耳其新字——這種新字已經制就了。

「同胞們，朋友們！我們在領導勸勉對於真理不明瞭的人的時候，才用多講話，多演說，我覺得這個時期已成過去，現在我們不是在安坐而講，乃是起而力行的時候了。諸位！努力，奮鬥，向前走！

「諸位！愛國是吾們的義務，此後我們愛國的表示，并非只接受新字就算了事，却是每人自己快快習學，而後全體動員教授他人，使我們的國民中每一個男子，女子，農夫，工人，牧童，苦力，漁夫在二年內完全能讀寫新字，使他們也脫離愚昧苦海，而入於知識之青天。希望大家全體起來努力！再會！」

霹靂一聲，實在出人意料之外，二十八個拉丁新土耳其字母在此項演說之次日發表了，一方報紙受政府的命令在那裏鼓吹贊助，一方人民是在驚異懷疑，而土政府却有條不紊按部就班的施行他的預定方針。至於土政府之發表新字不在土京却在伊斯蘭堡的原故，則因此地係土國最大最繁盛之都會，且為文化之中心地也。

彼時昂格拉國會在閉會期間，所有議員全數

游集於伊斯蘭堡，以消遣其終年安哥拉之鬱悶，於是土總統乃以人民黨首領名義，邀請其首相，閣員及議員全體，按日會集於「都魯麻花園皇宮」(Dulm a Bagcha Seray)，共同習學新字，由語言委員會委員担任教授，土總統位坐前列，按時聽講為大家倡。新字母不過二十八個，研習并不甚難，惟以人



駐天津通訊員述

希哈倫丁

人以為此乃一種奇特可異之事，對於其能否置諸實行，諸多懷疑。而土總統晝夜習讀，不稍間斷，時而召喚議員一二人共同研討，時而加以考問，議員等無法逃脫，只有俯首隨班受課，及字課習讀完畢，經其大首領親加考試審核合格後，乃令諸議員各回本人被選區域，實行教授民衆兼考核各該省之政務職員是否均在研習新字，由各該議員負責催促教

導而將其成績隨時報告中央。此時土總統亦至伊斯蘭堡附近各省及黑海沿岸各省縣，召集民衆，講解文字革命之必要與目的，并親與指導教授。此時各處公署機關，學校，報館見政府之實行新字，彷彿并非虛語，乃各改其觀望態度，紛紛成立新字講習班競相學習。

土耳其新字之讀用，由上而下，強迫實行，其文字革命之程序至此已可謂強半演竟，所缺者不過法律之制定而已。

土耳其共和國第三屆國會第二年度會議，於一九二八年十一月一日開議，政府提到國會的第一件議案，就是文字改革案，當經討議結果，一致通過，制定法律十一條，現特照譯如下，以見其制法之決絕嚴厲：

第一條 依另表詳明探於拉丁原字之字母之形勢，與以合法之通過，認定其為土耳其字母，以代替本國向來所用之阿拉伯字母。

第二條 由此法律公布日起，凡國家各機關，組織，與所有的公司，公會，及其他一切私人組織，於公文函件之往來，必須承受用土耳其字書寫。

第三條 國家各公務機關，於來往公文上實行

採用土耳其字母之時期不得過一九二九年一月一日。惟公文之登記及決議傳喚通知等書與印就之公文格式及簿冊之類，得以一九二九年六月一日爲限，仍可照舊式書寫。

所發房地契之登記書，國籍執照，結婚證書與登記表，及關於軍事證明書與請假單，均由一九二九年六月一日起，用土耳其字母書寫。

第四條 人民用舊阿拉伯字母所書寫之呈請書之接受，以一九二九年六月之初爲限。

由一九二八年十二月一日始，以土國文所寫的公私招牌，門匾，布告，廣告，與電影字幕；及所有無論公私定期不定期之報章雜誌，出刊物，必須完全用土耳其字書寫。

第五條 以土國文所印之書籍由一九二九年一月一日起，必須用土耳其字母刷印。

第六條 所有軍事長官可以舊阿拉伯字母當作速記之用，以一九三〇年六月一日爲止。所有國家各機關與各種組織所用之書籍，法律章程，記事本，表單簿冊之已印就者，得以一九三〇年六月一日爲止，仍可照舊使用。

第七條 鈔票，股票，借貸單據，郵票，印花

稅票與其他所有一切有價及合法票據印紙，在未經改印或調換之先，一律使用。

第八條 所有銀行，公司，社會，及各種組織用土國文來往之文件函札，由一九二九年一月一日起，必須以土耳其字母書寫。惟由人民方面向各該組織接洽時所送之文件之以舊阿拉伯字母所寫者，得以一九二九年六月一日爲限，仍舊接受。各該組織中所用之紙本，表單，目錄，章程，通知書等之已用舊阿拉伯字母印就者，得以一九三〇年六月一日爲期仍可使用。

第九條 所有學校以土國文所授之教材課本，須一律用土耳其字。其以舊阿拉伯字之書籍教課者完全禁止。

第十條 此法自公布日施行。

第十一條 此法交國務員實行之。

此項法律通過公布後，土耳其的字母革命在法律上已有根據，更給他加上了一層堅固的保障，沒有人敢起來不守法律的對他暗自懷疑或反對了。

一個國家制定一種法律，固應使其完整，然而法律之實行更較重要，有法而不能行，猶如無法。現在土國之改換新字，已用法律嚴厲的制定了，我

們再看一看他能不能嚴厲的置諸實行。

自然，使一國的人民驟然改用另一國的字母去寫字，非人人能甘心承受的，那麼，安哥拉政府要實施他的法律，除強制外尙有何道：

(一)報紙雜誌果然在限定的日期(十二月一日)一律用新字排印了。

(二)學校教員及各機關僱員完全須在限定的日期能寫讀新字，經過考試，不合格者立予停職。

(三)學校教科書舊的已廢，新的未出，教育部毫不遲疑的通令展期開學。

(四)招牌，門匾，指路牌亦已爭先恐後的改換新字，不然就要遭警察用黑烟塗抹，還要受罰。

此外最困難最重要最爲人民心理所不樂而結果亦竟能成功的，就是所謂人民學校。

(五)人民學校是普遍全國的一種識字運動的組織，其數目無限制，多多益善，除全國各學校必須附設外，差不多每一街巷就要立一處，他的辦法是凡土耳其國民無論男女年在十六歲以上四十歲以下者，完全強迫進入人民學校，學讀新字，由警察及街長負責催促，每星期授課二次，以四個月爲期，期滿經教育部特派員考試及格，發予證書，全國人

民均須如此，概無例外。其有不願入校受課者，由家長在家庭中負責教授，至時亦須經過考試領取證書，期滿後按戶口表逐家檢察，其無人民學校畢業證書者，除受科罰外，仍強迫學習。至於人民學校之教員，則令中小學校之全體教員義務充任，既資熟手，又省費用，且收事半功倍之效。人民學校之首席教員經教育部聘請其大總統凱爾帕沙充任。

人民學校於一九二九年一月一日開學，據開學一個月後之調查；在安哥拉地方所設之人民學校有六百十四處，有學生八萬二千六百三十五名；伊斯蘭堡有學校三千二百九十五處，學生十萬零四千四百五十八名；布魯賽省有學校一千零六十處，學生十萬零二千四百七十一名；全國人民學校學生總數約爲八十五萬六千餘名，其中十分之六爲婦女。土政府特撥土洋十六萬元爲人民學校開辦經費。

人民之觀念。人民對於改革字母多數均抱反對態度，只以處於政府積威之下，不敢公然有何表示，據外間所知，不過只發生幾件無關緊要的衝突而已。此種事件，一係在斯瓦司省(Swaziland)發見了「字母改換了，吾們宗教的信仰被破壞了！」的一種宣傳；一係在阿得那省(Atterha)，有一位教師不甘

令其妻女入人民學校聽男教員講課，致起衝突，而有擊傷教員的情事發生；其他一件是在布魯賽省（Bursa），因為警察強令一人摘下其住屋內一種對聯式的舊字掛匾（塔阿），致生口角而起互毆。此外在土國最大最重要的伊斯蘭堡及安哥拉及士麥拿等處，并未聞有何反對新字母之表示，然而人民暗中消極對於新字母之批評與不滿，至今仍未少減。概括言之，即閱的讀的是新字母，手上寫的是新字母，而腹非與咒詛的亦是新字母。

二 字母革命之影響

土國的字母革命并非一種單純問題，影響於其語言，宗教，文化，及民族心理者頗重。土耳其的語言文字原來就是不能獨立的，其中雜有大部分的回文及波斯文已如上述。近來歐洲文明進步，土國力趨歐化，於是又有一部分法文也混入土文之中，現在假如把這三種外國文字從土文中分取出來，土國文字當時就要感覺恐慌，不但不能寫文章而且不能說話，因為土國自己的語言文字實在太感缺乏，不足應用。舊字母取消以後，雖有一部分的字成句已隨之消滅，然而其大部分的外國字句為勢所不能不用，拉丁字母雖然在習讀及寫法上便利許多（

只對初學土文之人及小學校兒童而言），但是有甚多的回文及波斯文字音是為拉丁字母所不能表出的，而此等字音又為時時所應用，現在的情形在書寫時各人均按其自己所發之音以新字拼音書寫，每每發生同一個字，二個人所寫的各不相同，何棄何從，使人漫無標準。有時文字之間，因之發生疑義，新字典尚未出版，欲行察較，無可憑藉。因此固有的幾位文學及學問家，居今之世，感覺不可言喻的痛苦，不敢或不能執筆為文。作者者既日漸減少，而讀文者更屬寥寥，以致土文之報章雜誌新出者固不多見，舊有者非銷路大減即實行停版。學校教科參考用書，尚在青黃不接之際，教員學生亦手空拳無物可讀，無已，只有偷讀舊書或外國文書籍，暫行維持。凡此種種，其影響於土國文化者甚大，最近三十年內土國文化上之發展可云無望。

新字既為人人所不願寫讀，則無論公私事務，來往函件，仍完全暗用舊字書寫以圖便利，其各公務機關往來公文雖係新字，而在作稿與閱讀之時，必須經過一層由新譯舊或由舊釋新的手續，始能通順明瞭。因此公事進行較前更為遲延，而時間上之不經濟，尤屬其次。

土耳其自立國以來，其民族奉信回教是人人知道的，祇是今日土國國民是否尚能代表一個回教民族實是疑問而煞費研究的一個問題。土國舊日所用的回文字母及文字是帶有一種宗教性的，自土共和國廢除教王，取消其憲法上「土耳其國以回教為國教」之規定，與實行字母革命以後，益使人信土耳其共和政府的政策是驅使其民族漸向非回教的路走的了。這等有背宗教改革事體，時時有觸起國民反響的危險，向來無人敢冒天下之大不韙而公然

讀回教刊物後發生的一種感想

魏光宗

提倡的，若非這個言人之所不敢言行人之所不敢行的土國現政府，恐無第二人敢發其端。
然而如字母革命的一種重大事體，在土政府辦來彷彿不算一回事，異常容易，由籌備以至實行一總不過一年之間即已成功。此等事體在土國人民看來雖多謂係魯莽從事，一意孤行，有失共和民治之精神……而在我們看來，土政府的政治手腕及活動力之堅強迅速，是不容不欽佩心服的。
一九二九年三月君士坦丁堡舊稿

我們的回教，是開天的古教，宗旨是很正大的，自從闡揚於全球之後，人人莫不同聲同氣的讚嘆說：「這個宗教，是一個正大光明的宗教；」就是初時傳入我們中國的時候，我國的人們也是這樣的說；並且還踴躍直前的大家齊趨入這個宗教。為甚麼一到了現在，就這樣的萎靡不振呢？以小子的愚意來揣想，這種原因，只怕是因為我們回教中，對內沒有辦事的人員，來治理教內的紊亂，使信教的人們，同心一志的沒有相反，並驅除一些壞教的份；對外沒有宣傳的人才，來竭力的宣傳教義；惟知

閉門自守，各自顧各罷了。這就是宗教前進的一個大大的阻礙物，何況自己反對自己，自己排擠自己呢？所以我回教的萎靡不振，想來就是這個原因了。

啊！正在這萎靡不振的當兒，那可惡的耶蘇教，趁着這個機會如鬼作祟似的，來排擠我教，侮辱我教，和我教為仇敵，誓不兩立；其勢不滅却我教，決不會少止的。咳！我教現處在這個地步，也算得是岌岌可危的了。可是總沒有一人來救濟。而那萬惡的耶蘇教呢！仍在那裏竭力的宣傳着，排擠着

，眼見得我皇皇的正教，危險十二萬分了；這可不急壞人嗎。——好了！好了！救星來了。正在這一髮千鈞的時候，我教熱心的教胞們，已公然的創出一種刊物來，救濟這個危墜了，這可不是又驚又喜的一宗事嗎！驚的是我教幾於滅亡，喜的是救星來了，我教從此以後，可保再不至危墜了。咳！在這沒一人救濟的當兒，小子以為再沒有人來救濟了的，誰知就在人不注意的時候，突然的來了這個救星呢！真是人的意料所不到的，這就是回教的幸福，教胞們大眾的幸福。俗語說：「呼天呼地呼不應，難追眉睫有救星。」的這句話是不錯的，現在已瞭然的實現了。

哈哈！哈哈！可好了！可好了！我回教可恢復原位了。——啊！正在得意洋洋似的歡喜着，忽然的看見了刊物中，有什麼女子剪髮使得，使不得，讚成，不讚成的，一篇一篇的文字，你駁我，我駁你的鬧個不了。小子看到了這裏，不覺掩卷的長嘆；剛才一副得意洋洋的面皮，頓時就改變了一副愁眉不展的面皮了。爲甚麼呢？因爲我教幾於滅亡，正在沒有人救時，剛出了這個救星，不知怎麼的又自己內亂起來；這就譬如開一枝兵去打某國，剛到

中途，就自己打起自己來了，試問，這枝兵還可以去打勝他國麼？教胞們勢必要說，決不會打勝的。那麼，現在的刊物，是救教雪恥，抵敵外教的排擠，今才稍有勝意，就自己內亂起來，這樣還可以想戰勝外教，以雪恥麼？並且什麼剪髮使得，使不得，又有甚麼關係呢！就是剪了髮，面暈是免不了要戴的，那麼，又有甚麼漂亮呢！甚願教胞們，對於這區區的小事，不要太着意了；猶願教胞們，趕快起來救教；有錢的，多助捐款，多辦學校，多創報社；有學問的，多出著作，以引導愚昧無知的人；無有這兩種的，或以言語來輔佐，或以能力來維持，那麼，這個救教雪恥的目的，或有達到之一日。

糊塗塗塗的說了一大篇，未免太荒誕了，太討人厭了；但是也有可原諒的地方，因爲小子這次是初次才投稿的，不知道言語的輕重，可說，不可說，只知一味的從實糊塗罷了。設若小子這篇內，有冒犯觸怒教胞們的地方，幸望原諒，原諒；如果還有不對的地方，猶望直言的指導，指導，這不過是小子試試投稿興味罷了。

寫於萬縣依斯蘭師範學校

教義研究

禮拜的利益及在拜中 為何加讚易卜拉欣

(馬瘋)

我是一個中學的學生，我受課的學校，離舍下約有五六里之遙，因為環境及經濟的關係，不能住校，乃是一個名符其實的走讀生，每由學校至家中，或由家中至學校，頗覺勞苦，所以常現疲倦之態，不肯再作其他事件。雖然如此，可是家父督催禮拜極嚴，不稍容緩，於是更覺的苦了。但是主命之重，父命之嚴，於無可奈何中，勉強而行，久之從父習問拜的條件，儀則，其當然，其所以然，既稍知禮拜的意義，雖生禮拜的興趣，不過仍覺勞苦。一日家父與吾等講解太善乎德（即坐中應命之辭）的來源，據說，我們貴聖人，昔時所受種種的勞苦，所經等等的難關，假若其中的一個困苦，加到我們身上，我們決擔負不了，或是我們遇到其中的一個難關，我們決不易衝破，貴聖人以救人救世的責任，盡忠盡職的精神，利人利物的道德，來同那些困難奮鬥，貴聖人百磨千折，備嘗艱苦，並無絲毫的灰餒，經歷很長的時期，從無數的重傷的層圍中，

衝破困難，來到真主闕下，領受真主的安慰，及特慈特惠，如太善乎德詞中，按賽倆目而來凱，按由漢乃併由臥來黑兒買吞拉希，臥白來坎圖乎。……再看貴聖人的博愛，仁讓，他方接受真主之賜遂而轉授他人，詞中念按賽倆目，而來那，臥而倆，而八定倆信刷裏黑兒乃，……貴聖人的習慣，是遇有困難，獨自承受，蒙賜恩惠，轉與他人，所以禮拜末坐中吾們讚聖，就是為令我們徒衆，思索貴聖人，以沉毅努力為基礎，以仁讓博愛，而成萬聖之綱領，吾們徒衆應當處處効而行之。余聆聞之下，精神煥然一新，遂曰「勞苦乃享受幸福之代價也，無堅忍刻苦者，難成大事業也。」後來不但禮拜不覺勞苦，而且徒步往來更覺舒暢；此無他，乃了解太善乎德之所以然所賜也。後來家父又教余念！而倆以下拉西埋，臥而倆，阿裏以下拉西埋，……並將其大義譯成華語，余聞之，又生疑惑焉，遂問曰，吾們在拜中讚念貴聖人是應當的，已如前所言，但是為何拜中加易卜拉欣呢想必是因其有聖祖之稱，若以此說，為何不加讚阿丹，因他不但是聖品之始，而且是人類的鼻祖，若曰阿丹距貴聖人年遠，易卜拉欣較近，故爾加讚，但是若論年之遠近，不如加讚

耳撒，因其距貴聖之年代，較易卜拉欣更爲近也，若曰易卜拉欣之品高，則尙有母撒聖人，爲（烏祿落二子彌）之大品，亦應讚之，何獨加讚易卜拉欣，而不加讚其他聖人，抑或加讚易卜拉欣，另有充分的理由乎？余言訖，家父遂曰：「然也，汝試聞之，若論禮拜的當然，乃是以身事主，恭敬對越之功，滌罪之泉，行教之柱，近主之階也，若論其所以然，乃是鍛鍊身體，堅定志向，強健思想，所以拜末提醒我們，仿照易卜拉欣、因他具有合于各地方，各時期，各民族，的思想，志向，魄力，故而拜末讚之，亦爲以其作我等之模範，現在將易卜拉欣自幼至老，其特殊之事實，略言一二。

一、改善家庭：昔時，其父母令其拜金星日月等他便質問他的雙親，其父母無言可對，於是他才轉勸其父母，勿拜受造之物，其父母不聽，他曰吾於爾等及爾等所拜者上無干即潔淨也，味主是惡之最也，既不能剷除盡淨，惟有脫離家庭關係。

二、雄辯無敵：時巴比倫王乃目蘇子，聞聽易卜拉欣的家庭革命，隨即把他喚至面前，令其叩首，彼不服從，王曰「爾既不拜日月星辰，又不叩首本王，是何道理，」易卜拉欣答曰「吾只拜創造萬物

，執掌生死，的主，王曰「我本能掌握生死者」，遂令人由牢中提出二犯人，其一已經判定死刑者，王指此人曰：此乃應死之犯人，吾救之，「遂即免其死刑，令其逃生，第二名犯人，已判定，拘押數日即可開釋，決無死罪者，王乃指此犯曰「此人本不當死，遂令人當場殺之，此犯遂死於非命，王遂曰「汝見之乎，吾豈非掌生死之主乎」，易卜拉欣曰「吾所謂之真主，乃能令太陽昇于東方，落於西方，爾若自稱爲主，可令太陽昇自西方，落于東方」，王無言答對。

三、益苦益進：巴比倫王，被他問倒之後，由羞而怒，聚集文武，磋商懲彼之方，衆人意見紛紜，各不一致，最後一人曰，「可修造一大空院，其中滿堆乾柴，及引火之物，由四方點着之後，令易卜拉欣近而視之，再語之，」曰汝若向王叩首，跪拜，必赦爾罪，否則，必置爾於烈火之中看其如何，」王曰「善」於是按法製造，令易卜拉欣進而語之，彼曰「王若不棄偶像，不尋真主，則不必赦吾，請盡力懲處我，如不然則吾之鬱悶難消。

四、藉事勤學：易卜拉欣幼時，其父令其跪拜金星彼遂於此時學得最精之天文學，嗣以此其學，難倒其父母。

五、思想新穎：「天地日月各星，受造之物也，人亦受造之物也，爲何人當跪拜星及日月呢？怎

應日月及其他受造者，不拜人呢？如果人必須有跪拜，則必須跪拜創造萬物的真主方可，「這是易卜拉欣在當時的思想。」

六、建設偉大：易卜拉欣由百苦千難中，尋獲天房基礎，遂於該處重建克而白，是為萬方拜主的朝向，直至現在還是我教徒的朝向。

七、認識己病：易卜拉欣自幼及老，均能反躬自責，遇有錯悞，即時悔去，決不二過，這是他成大事業的總因。

八、富而且仁：易卜拉欣昔時無客不獨食，有求者來，無不應允，有一次三日未有客來，他便三日未進飲食，且禱於真主曰「主乎僕不知有何罪惡，一致三日未差一客，與僕同食，敬祈普慈的真主，饒恕有罪的僕人，云」，於是真主差去幾位天仙，似客人的形狀，至其宅而求食，彼聞而喜極，乃親自招待一切，而後天仙曰「吾等乃天仙，無須食物，爾食之勿憂，真主喜爾，惠爾並報喜信與爾，爾，爾特得子。」……

等等，吾人總觀以上，可知易卜拉欣之可為吾人模範，也不在貴聖人以下，所以吾們在拜末加讚之「，余聞之後乃恍然大悟，並置諸報端，以待諸君之証，如果諸君有什麼比我更好的理由，也可以發表出來，以開余之茅塞，則功匪淺也。」

調查 駐馬店回民概況 鐵子房

駐馬店在三十年前以前還是一個荒蕪的場子，有了鐵路以後，才慢慢的興盛了。起初駐馬店全市不過十幾家人，穆士林只佔一兩戶。後來由周家口來了幾個商人，又有北方的幾個商人，來往漢口做生意，駐馬店是個縮站，他們每逢到這裏，總是要住一夜。日子不可常算，他們就發起修蓋清真寺的動機了。為旅客飯食住宿方便起見，就開始募捐，每過一個穆士林客商，總要請他上上簿，上三五百錢而已。積腋成裘，不到一二年的光景，就能買地了，當那時候的物質，多麼便宜呢，總之先蓋大殿，後修講堂，水房，漸漸像個清真寺了。房子雖不寬大，也能容百十個人禮拜，同時，駐馬店地方也就漸擴大起來，甚麼轉運公司，旅館，棧房，京貨，雜貨，洋貨店，都繼續著立了起來，街道有了三四條，人民增加幾百戶。話是這樣說，光陰如箭，已竟到了民國的年頭了，這個時候穆士林如游魚得水似的都遷來了差不多有百餘戶，設有幾家皮行，幾家估衣店，其他都是小生意，居然像一個小小的商埠了。在民國五年間，請個開學的阿洪

就是穆松泉，蒞任以來，慘淡經營，想把寺翻蓋大些，以壯觀瞻，後來求 主的相助，居然達到目的了，如現在的清真寺樣，大殿三大間，容二百人，南講堂三間，水房五間，大門樓一所，後來李宣臣阿衡，蓋三間北講堂，院內種些柏樹，花草，禮拜人也有一二十個，也像個樣子。歷任的阿洪，我來把他補充以下，第一個就是張世恩，是在清末時，民元間是王秉義老阿洪，他的功勞很不小，第三個就是穆松泉阿洪，以後就是白景昇，舍學會，趙子瑜，這都是有名的阿洪，到了民國十五六年間，請了一個李振鐸阿洪，字是宣臣，品學真正兼優，道德超羣，為人又和藹，貧富一樣看待，好宣講，不要面子，樂善好施，不到半年，教們大有進步，一般青年的教門，大半是由他領導得到的，過了一年，他老心想去周口看看，一到周口，他老就不喜在世了，不幸的駐馬店，好容易得個好阿洪，他竟與世長辭了，合方老幼，沒有一個不悲淚的，繼續着又請王世彥阿洪，袁自修阿洪，袁自修在位不上三月，就走了，留一個李朝祥代位，刻下李朝祥也走了，最近請的馬孝忠阿衡，此人係新疆人，遊學多年，經驗很深，熱心教門，竭力的宣講，人心均各

悅服，托靠 主前途許有發展的希望。在這過度期間，李宣臣逝世後，方上鄉老紛歧，有的不願在一塊，就發起分方蓋了一座新寺，在舊寺的北邊，就稱為北寺，教長李安亭，在位已竟四五年，教門雖不十分進步，對於方上公事很是關心，聰慧才幹，也是當代阿洪中的善交者，現在統計南寺穆士林有五百多戶，北寺有二百多戶，共計有七八百戶。在民國五年，回民私立一個育英學校，校長白雨蒼，到十二三年改為高小。十九年夏天，白校長逝世了，公推宛旭亭任校長，竭力提倡，熱心教育，又擴充為中學，學生共計有三百名，教員十多個，師生佔穆士林各半，這個學校不敢自譽，在豫南可以算第一了，成績很好，精神上也很好，外表內容都很豐富，不過對於教門上不甚注意，這是很缺點的。在過去的教員內，只有一個姚孝友先生，字少陳，真算教育的魁手，學問豐富品行端方，最可嘉的，就是他的熱心教門，五功謹守，常帶小淨，穆士林的學生，他都不辭勞的引領入教入門，習學禮拜，每時課餘，就在校內成班禮拜，不上一年，諸生沒有一個不守時候的，可惜他在駐只有二年，假使他能在幾年，我敢說駐馬店的教門興盛，就不可限量了。

無力為牠禦敵了。請你自己保護牠吧。據歷史上之記載，謂此際伊布來海之軍隊染受天花之急症，大部因以死亡。餘軍破弱，相率逃走。古蘭天經，對此事件，所言如下：『真主對於象的主人們所作的，你們未曾看見麼？他，未曾破壞他們的詭計而向他們遣派一羣一羣的飛鳥麼？這些飛鳥曾銜硬石，向他們投擲。如此真主就把他們轉如被蝕之敗草了。』此段真言，證明侵犯之軍隊，對於已死之人，棄屍荒野，未及掩埋，即已大潰退逃。此項罕見之事體，即係發生於穆聖降生之間。另一傳說，謂伊布來海逃亡之時，適當穆聖降生之日。

(1)古蘭第一〇三(象)篇，原文

أَلَمْ نَرْسَلْكَ بِالْحَقِّ فَرَقًا بِالْحَقِّ الْبَيْتِ ۚ أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ كَمَا نَخْلُقُ الْمَاءَ الْمُرْتَضَىٰ ۚ

وَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ طَيْرًا أَلْبَانًا ۚ تَرْمِيهِمْ بِحِجَابٍ مِنْ لَدُنْهُمْ ۚ يَنْفَخُهُمُ كَغَضْفٍ مَّا تُكْوَىٰ ۚ

曾善兄：尊稿已完，續稿盼

速寄！

(振武)

至聖穆罕默德傳

三

紀事

北平

△公理會請馬松亭阿衡講演回教▽
本市燈市口路北耶蘇教北平區公理會所立貝滿育英等學校，學生事業委員會於今年寒假前，分請各教名人講演各教教義。本月二十日下午七時，為該會特請東四牌樓清真寺教長馬松亭阿衡講演回教教義之期。到會聽講者，除該會所立各校學生外，並有外賓多人。馬阿衡之講演，陳義淺顯而切要，對於非回教徒之聽衆頗為相宜。而口齒清明，聲音洪脆，字字打入聽者之耳尤為難能可貴。(演說詞另載)。至午後八時餘，始講演完畢云。(孚)

△馬子衡阿衡履新▽

哈爾濱 北平馬子衡阿衡在蘆台掛帳之盛況，已誌上期本刊。茲悉馬阿衡已於十六日搭車赴新保安履新。是日早七時由北平登車，午後三時即抵新保安車站。到站歡迎者有保安馬隊十餘名，本方鄉老數十位，轎車十餘輛，恭迎入寺，頗極一時之盛云。(孚)

遠緜

△歸綏教派的糾紛▽
歸化通信云：綏遠歸綏縣自民國二年成立回教俱進會並立有回部兩級學校。於民十八年改組，名為中國回教公會。有新教派王某費某等，發起青年會，實行母夫替派。因此激起一般人的公憤，經各寺鄉老之起訴，判決王某二人徒行一年，期滿後，王某二人又結合麻文彥等，嗾使黨部紀守光，乘公會改組之際，蒞會要求公會與青年會合作，但全體當場否認，紀某即退席，而暗行召集麻文彥等組織歸綏市回教支會，並發給許可證，準其召集，後該新會運動黨政，強令回教公會解散，並強行收沒寺產，及學校云。(桂)

緊要聲明

各地教親公鑒：嗣後如蒙向敝社匯款，務請在票面上寫明『東四牌樓支局兌付』字樣，以免敝社同人往返郵務管理局兌取。區區之忱，尚乞海內教親鑒諒！
月華發行部謹啟

河南省(五)

泌陽縣

象河清真寺	城北一百里象河關	張青林	七百五十人	民衆學校
百秩清真寺	城東百廿里百秩店	趙鴻亮	六百人	公立第九小學校
沙河清真寺	城東百廿里沙河店	王耀堂	一百六十人	
二舖清真寺	城東六十里二舖街	馬姓	三百人	
王店清真寺	城東三十里南王店	張吉甫	三百五十人	
楊棚清真寺	城西北六十里羊棚	李永華	四百人	
赫寨清真寺	城西六十里赫寨	白姓	五百人	
固城清真寺	城南四十里固城		一百六十人	
閃庄清真寺	城西七十里閃庄	劉姓	六百人	

(附記) 四外散居者約計百餘戶人口約五六百人

確山縣

全國清真寺調查表

三十一

城內清真寺 金家巷北口

劉朝宗 三百人

回教公立小學校

新安清真寺 城南四十五里新安店

李世傑

四百廿人

任店清真寺 城南三十里任店

丁姓 一百八十人

和店清真寺 城東五十里和孝店

呂希端 六百人

小李庄寺 城北六十里小李庄

王振德

一百六十人

駐馬店市

清真南寺 民衆街中

五十年

李朝祥

二千五百人口

育英高小學校
育英中學校

清真北寺 新世街西巷

五年

李保泰

一千人餘

民衆學校
回教俱進分會

(附記)駐馬店市自有鐵路方創立清真寺回民均係四方遷移僑居約計共七百多戶人口三千多口

建設育英高小學校一所今年又添設中學校一所教職員十三名學生二百六十多名回漢兼收

爲駐全市最高機關校址在南頭鐵路沿路東部人擬在南寺籌備教義研究所夜班學校俟阿衡到任舉行



馬天英啟事

逕啟者鄙人今由土耳其運到古蘭經數百部此經以布皮裝訂式極精緻宗跡異常清楚今已銷售大半所餘之經廉價出售謹誌尺寸及價目如左

第一種長六寸三分寬四寸四分厚九分實價四元
 第二種長六寸二分寬四寸三分厚七分實價三元四角
 第三種(小號經)長二寸寬六分厚二分實價四元二角
 此三種經裝樣優美並包以銀色金版小匣以便攜帶之用(以上之價目郵費在內)

如貴方穆士林願請以上之經者即請
 台端代為銷售來函照寄凡代售十本以一本為酬勞
 此致
 大阿訇台鑒

通信處

上海老北門宴海路一九三號 鄙人馬天英謹啟
 北平西城太平橋三號馬子如先生
 北平東四牌樓成達師範馬松亭先生轉
 郵票十足空函不覆

本刊收到海內外教刊一覽表

(十二月中旬)

Pemleela Ielan. NO 37 (Java)
 As-strad-Mustakin. NO 18-19 (Bagdad)
 正道，第八期(北平)
 Al-huda. NO 29 (Singapore)
 Al-Fat-ha. NO 276-277 (Cairo)
 Hat Licht. NO 7 (Java)
 Moslemische Revue, Heft 2/3 (Berlin)

月華(第三卷第三十六期)

編輯者 北平月華報社
 發行者 北平華報社發行部
 北平東四牌樓路四
 成達師範出版部
 電話東局二五九〇

訂閱價目表

類別	每冊	每三冊	每半年	全年
郵費	一分	三分	六分	一角八分
報費	一分	三分	六分	一角八分
說明	一、報費先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。			

重訂廣告價目表

地位	面積			全年
	全	半	四分之一	
底皮外面	八元	四元	二元	七十元
底皮裏面	五元	二元五角	一元	四十五元
封皮裏面	三元	一元五角	七角	四十五元
內文	二元	一元	五角	四十五元
說明	一、圖畫製版，價目另議。 二、刊登先付，全年可分二次交。 三、特別廣告，請來社面議。			

徵集回教適用楹聯啓 (限至二十一年三月尾截止)

逕啟者。竊自桃符肇興。遂為楹聯之濫觴。或以歌功。或以頌德。或以慶弔。或以舒懷。無不動人與感。至於以之發揮主義。宣傳教理者。大有事半功倍之利。惜世所有楹聯之書。雖汗牛充棟。大都與吾教義理相左。求其可用者。竟不可得。當此邪說倡橫之秋。凡屬吾教團體機關。與及清真寺等地。允宜有適合真理之聯詞。將其一適當之表彰。藉作宣傳之一助。使教外人覽之。勃然有飯依向道之概。此則誠為吾教今日當宜注意之事。豈可以文藝末節視之乎。或謂本教楹聯。宜用阿文。不用漢字。此誠不通之論矣。夫阿文之楹聯。識者甚少。究不若用中文之為得也。惟是聯詞一端。構造誠不易。且其意皆與教理相背。即有編輯回教楹聯之思想。以供教內之應用。想見西某縣清真寺。貼有楹聯數對。不惟音韻不調。且其意皆與教理相背。即有編輯回教楹聯之思想。以供教內之應用。想見西某以才淺事蹟。成稿無多。且見聞有限。記錄亦甚無幾。故未如願相償。今幸我教方興。報刊林立。以教內之應用。惟得藉報刊相會以文。且吾教宣傳文人之盛。非昔所能臆及。乘此機會。藉報刊傳遮之力。徵集吾教適用之楹聯。必能成此區區之志。以為吾教宣傳之一助。倘各地文雅成胞。共鑒此心。印成冊。則裨益本教者。豈淺鮮哉。惟是作題事。一。擬撰數聯。或抄寄數對。庶集腋成裘。不難成爲巨編。將來梓印成冊。則裨益本教者。豈淺鮮哉。惟是作題目。一。題目可分清真寺各項門。堂。柱。梁。室。及各項典禮應用之聯。至於家庭各種門聯。與及慶。弔。哀。挽。是作題令。一。凡教內所應有事項。與教外應酬事項。都可在隨處撰。因事類繁多。不能一一備錄。如蒙賜稿。或文言語。一。亦聽便。一。希即書明。以便分類編輯。辛未九月。馬體明謹啟。而資成功。

乾坤一氣膏

此膏專治男子遺精滑精冷清腎虧年老精衰先天下不足後天失調虛損勞傷酒色過度腰膝痠軟不遂虛勞感寒腹痛血虛不經左癱右瘓風濕骨痛麻木不痛偏墜症氣多忽少血不調赤白帶下行經肚痛後前冷後心悶慌亂腰腿軟心胃疼月左塊成塊後不冷後心悶慌亂腰腿軟心胃疼月左塊成塊後不冷後心悶慌亂腰腿軟心胃疼月左塊成塊後不冷後心悶慌亂腰腿軟心胃疼月左塊成塊後

加味太乙膏

此膏專治男女小兒遠年近日五勞七傷咳嗽喘左癱右瘓手足麻木筋骨疼痛腰膝痠軟弱正頭風心氣痛小腸疝氣偏墜跌打損傷寒濕脚氣瘡癩走氣痛塊除遺精白濁婦人赤白帶下月經不調血崩此膏藥功能每貼洋貳角

膏藥總售處 外埠函購 郵費在外 本堂於初十門牌四十三號惠泉堂 借電南局一五九〇號